

§ 10. Lorsque les contrôles, inspections, programmes de formation ou examens visés au présent arrêté entraînent des frais extraordinaires, tels que déplacements et travaux à l'étranger, ces frais ne peuvent être engagés que si le demandeur a déclaré les prendre en charge. En tous les cas, ces frais seront dûs dès leur engagement.

Art. 12. Il n'est pas perçu de redevance :

1. pour le contrôle de la réunion des conditions d'aptitude au vol d'un aéronef effectué par des agents désignés par le Ministre, si ce contrôle est nécessité par une modification de ces conditions;

2. pour les épreuves imposées en exécution de l'article 37 de l'arrêté royal du 15 mars 1954 réglementant la navigation aérienne;

3. à charge des agents de l'Administration de l'Aéronautique pour la participation aux épreuves pour l'obtention des licences et des qualifications de membre d'équipage de conduite d'un aéronef, des autorisations de pilotage d'un aéronef ultra-léger motorisé ou celle d'exercer les fonctions de moniteur d'ULM ou de DPM, ainsi que pour la délivrance ou le renouvellement de ces licences, qualifications et autorisations.

Dispositions abrogatoire, transitoire et finale

Art. 13. L'arrêté royal du 9 mars 1995 fixant les redevances, auxquelles est soumise l'utilisation de certains services publics intéressant la navigation aérienne, est abrogé.

Art. 14. Les redevances éventuellement acquittées pour les années 1996 et 1997 en vertu de l'article 7, § 1^{er}, 3^o de l'arrêté royal du 9 mars 1995 fixant les redevances, auxquelles est soumise l'utilisation de certains services publics intéressant la navigation aérienne, sont déduites de la redevance due en vertu de l'article 7, § 1^{er}, 3^o du présent arrêté.

Art. 15. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du premier mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 16. Notre Ministre des Transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 septembre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Transports,
M. DAERDEN

§ 10. Indien de in dit besluit bedoelde controles, inspecties, opleidingsprogramma's of examens buitengewone kosten veroorzaken, zoals verplaatsingen naar en werkzaamheden in het buitenland, worden deze kosten slechts gedaan als de aanvrager zich ertoe verbonden heeft ze te zijnen laste te nemen. Deze kosten zijn in ieder geval verschuldigd zodra zij werden gemaakt.

Art. 12. Er wordt geen vergoeding geheven :

1^o voor de controle van de eisen waaraan moet worden voldaan inzake geschiktheid tot vliegen van een luchtvaartuig, die wordt uitgevoerd door de ambtenaren die zijn aangewezen door de Minister, indien deze controle ten gevolge van een wijziging van deze eisen noodzakelijk is;

2^o voor de krachtens artikel 37 van het koninklijk besluit van 15 maart 1954 tot regeling der luchtvaart opgelegde examens;

3^o ten laste van de ambtenaren van het Bestuur van de Luchtvaart voor de deelname aan de examens tot het bekomen van de vergunningen en bevoegdverklaringen van lid van het stuurpersoneel van een luchtvaartuig, van de toelatingen tot het besturen van een ultralicht motorluchtvaartuig of tot het uitoefenen van een functie van monitor van ULM of van DPM, alsook voor de afgifte of de vernieuwing van deze vergunningen, bevoegdverklaringen en toelatingen.

Opheffings-, overgangs- en slotbepalingen

Art. 13. Het koninklijk besluit van 9 maart 1995 tot vaststelling van de vergoedingen waaraan het gebruik van zekere openbare diensten betreffende de luchtvaart is onderworpen, wordt opgeheven.

Art. 14. De vergoedingen die eventueel zouden betaald zijn voor de jaren 1996 en 1997 krachtens artikel 7, § 1, 3^o van het koninklijk besluit van 9 maart 1995 tot vaststelling van de vergoedingen waaraan het gebruik van zekere openbare diensten betreffende de luchtvaart is onderworpen, worden in mindering gebracht van de krachtens artikel 7, § 1, 3^o van dit besluit verschuldigde vergoeding.

Art. 15. Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de eerste maand volgend op die gedurende welke het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Art. 16. Onze Minister van Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 24 september 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Vervoer,
M. DAERDEN

MINISTERE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE

F. 97 — 2180

[C - 97/16252]

14 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté royal fixant les cadres linguistiques des services du Bureau d'intervention et de Restitution belge

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43, modifié par la loi du 22 juillet 1993;

Vu l'arrêté royal du 14 septembre 1994 déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents soumis au statut des agents de l'Etat qui constituent un même degré de la hiérarchie;

Considérant qu'il a été satisfait aux prescriptions de l'article 54, alinéa 2, des lois coordonnées précitées sur l'emploi des langues en matière administrative;

Vu l'avis n° 29.145/I/P de la Commission permanente de Contrôle linguistique du 29 juillet 1997;

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW

N. 97 — 2180

[C - 97/16252]

14 SEPTEMBER 1997. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de taalkaders van de diensten van het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op het artikel 43, gewijzigd bij de wet van 22 juli 1993;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 september 1994 tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de ambtenaren onderworpen aan het statuut van het Rijkspersoneel die een zelfde trap van de hiërarchie vormen;

Overwegende dat voldaan werd aan de voorschriften van artikel 54, tweede lid, van voormelde gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Gelet op het advies nr. 29.145/I/P van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht van 29 juli 1997;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Au Bureau d'intervention et de Restitution belge les emplois sont répartis entre les cadres linguistiques selon le tableau mentionné ci-après :

Op de voordracht van Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Bij het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau worden de betrekkingen over de taalkaders verdeeld volgens de hiernavermelde tabel :

Degré de la hiérarchie — Trap van de hiërarchie	Cadre néerlandais Nombre d'emplois — Nederlands kader Aantal betrekkingen	Cadre français Nombre d'emplois — Frans kader Aantal betrekkingen	Cadre bilingue néerlandais. — Nombre d'emplois — Tweetalig kader Nederlands. — Aantal betrekkingen	Cadre bilingue français Nombre d'emplois — Tweetalig kader Frans Aantal betrekkingen
1	1	1		
2	3	3	1	1
3	23	16		
4	4	3		
5	51	35		
6	36	24		
7	4	2		

§ 2. Les emplois suivants sont supprimés au départ de leur titulaire :

§ 2. De volgende betrekkingen worden afgeschaft bij het vertrek van de titularis ervan :

Degré de la hiérarchie — Trap van de hiërarchie	Cadre néerlandais Nombre d'emplois — Nederlands kader Aantal betrekkingen	Cadre français Nombre d'emplois — Frans kader Aantal betrekkingen
3	1	0
6	0	3

Art. 2. L'arrêté royal du 5 mai 1983 fixant les cadres linguistiques des services de l'Office belge de l'Economie et de l'Agriculture est abrogé.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 septembre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Agriculture
et des Petites et Moyennes Entreprises,
K. PINXTEN

Art. 2. Het koninklijk besluit van 5 mei 1983 tot vaststelling van de taalkaders van de diensten van de Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw wordt opgeheven.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 4. Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 september 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landbouw
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,
K. PINXTEN